

CONTRACT DE PRESTĂRI SERVICII ARTISTICE/CONTRACT FOR ARTISTIC SERVICES

No / Nr:969/09.05.2023

1. PĂRȚILE CONTRACTULUI/ 1. PARTIES OF THE CONTRACT

1.	
Denumire prestator	Providers's name
Reprezentant legal prestator	The legal representative of the provider
Adresa sediului prestatorului	Registered head office of the provider
Tara de rezidență a prestatorului	Provider's country of residence
Număr telefon prestator	Provider's telephone number
Adresa de email a prestatorului	Provider's e-mail address
TVA intracomunitar	Intra-Community VAT code
Cod de identificare fiscală	Tax identification number
Detalii bancare prestator	Provider's bank details
Compania care va prezenta spectacolul	Company presenting the event
numit în continuare PRESTATOR/herinafter referred to as PROVIDER	
And/Si	

GNP PRODUCCIONES CULTURALES SL

Julio Erostarbe

Calle de Rafael Gonzalez Abreu, 16  
41001 Sevilla  
Spain

Spain

+34 954 225 094

info@gnpproducciones.es

ESTEVEZ/PANOS Y COMPANIA

GNP

<p>2. TEATRUL NAȚIONAL "RADU STANCA" SIBIU, cu adresa:  Bd. Corneliu Coposul nr. 2, 550245, Sibiu, tel. nr. 0040. 269. 210. 092, fax:  0 [redacted]  c) [redacted] Sibiu, reprezentat prin  C [redacted]  O [redacted] inare</p>	<p>2. "RADU STANCA" NATIONAL THEATRE SIBIU,  with the address: 2 Corneliu Coposul Boulevard, 550245, Sibiu, phone: 0040.  [redacted] RO36046955, account:  [redacted] Sibiu, represented by  [redacted] referred to as</p>
<p>II. OBIECTUL CONTRACTULUI/ THE OBJECT OF THE CONTRACT</p> <p>1. PRESTATORUL va asigura susținerea următoarelor spectacole în cadrul Festivalului Internațional de Teatru de la Sibiu (FITS 2023), ediția a 30-a, conform tuturor informațiilor și condițiilor exprimate în prezentul contract, după următorul program:</p>	<p>1. THE PROVIDER shall ensure the following performances within the Sibiu International Theatre Festival (FITS 2023), the 30th edition, in accordance with all the data and conditions expressed in this contract, according to the following schedule:</p>
<p>2. Prin prezentul contract Prestatorul/cedentul acorda si o autorizatie – licență globală, neexclusivă, transferabilă și sublicențabilă, prin care cesează cessionarului, cu excepția celor pentru care gestiunea colectivă este obligatorie potrivit legii, următoarele drepturi referitoare la opera "La Confluencia" care în continuare va fi denumită OPERA, pe teritoriul României și internațional, după cum urmează:</p> <p>a) Dreptul de comunicare publică a înregistrării audio-video a OPEREI, prin intermediul redărilor înregistrărilor audio-video (streaming) la adresele de URL: <a href="https://www.youtube.com/user/FITSibiu">https://www.youtube.com/user/FITSibiu</a>, <a href="http://www.sibfest.ro/sibiu-international-theatre-festival.html">http://www.sibfest.ro/sibiu-international-theatre-festival.html</a>, <a href="https://www.scena-digitala.ro/">https://www.scena-digitala.ro/</a>, fără ca beneficiarii acestor servicii să aibă posibilitatea de a stoca, temporar sau permanent, pe orice mediu de stocare. Comunicarea publică a înregistrării audio-video a Operei se va face o singură dată în ziua de 23 iunie 2023.</p> <p>b) Dreptul de reproducere integrală sau parțială, de distribuire, de modificare, afișare a OPEREI pentru a putea fi comunicata prin streaming la adresele URL precizate la art.1 lit.a.</p> <p>c) Dreptul de traducere al operei și de adăugare a subtitrării în OPERĂ, în limba română și limba engleză pentru a putea fi comunicată gratuit prin streaming la adresele URL precizate la art.2 lit.a.</p>	<p>2. Through this contract the Provider/cedent grants also a license - worldwide, non-exclusive, transferable and sublicensable license, in which he cedes to the Cessionary the rights below, except for those where collective management is mandatory according to the law, related to the work "La Confluencia", hereinafter referred to as THE WORK, on the territory of Romania and worldwide as follows:</p> <p>a) The right of public communication of the audio-video recording of the WORK, by means of audio-video recordings (streaming) at the URL addresses: <a href="https://www.youtube.com/user/FITSibiu">https://www.youtube.com/user/FITSibiu</a>, <a href="http://www.sibfest.ro/sibiu-international-theatre-festival.html">http://www.sibfest.ro/sibiu-international-theatre-festival.html</a>, <a href="https://www.facebook.com/FITSibiu/">https://www.facebook.com/FITSibiu/</a>, <a href="https://www.scena-digitala.ro/">https://www.scena-digitala.ro/</a>, without the beneficiaries of these services having the possibility to store, temporarily or permanently, on any storage medium. The public communication of the audio-video recording of the Opera will be made only once on 23rd of June 2023.</p> <p>b) The right to fully or partially reproduce, distribute, change, display THE WORK in order to stream it for free at the URL addresses mentioned under 1.a.</p> <p>c) The right to translate and to subtitle The Work in Romanian and English in order to stream it for free at the URL addresses mentioned under 2.a.</p>

Compania care prezintă spectacolul	Company presenting the event	ESTÉVEZ/PANOS Y COMPAÑIA
Denumire spectacol	Name of the performance	LA CONFLUENCIA
Data reprezentației	Performance date	June 23rd and 24th
Numărul de reprezentații	Number of performances	2
Spațiul de joacă	Venue of the performance	Fabrica de Cultură - Construcții SA - UniCredit (Sala Fausi)
Durata reprezentației	Duration of the performance	80'
Număr de persoane în turneu	Number of people on tour	13

**II. VALOAREA TOTALĂ A CONTRACTULUI/III. TOTAL VALUE OF THE CONTRACT**

<p><b>1.1 ORGANIZATORUL</b> va achia <b>PRESTATORULUI</b> pentru rezultatul prestației sale artistice conform art. 1.1, un onorariu artistic de 21.800 prin transfer bancar, respectiv 109.000 Ron, la un curs estimat de 1 euro = 5 Ron. <b>PRESTATORUL</b> se obligă să emită și sa transmita factura pentru onorariul artistic in termen de 10 zile de la spectacol/spectacole la adresele de email: <a href="mailto:contabilitate@sibfest.ro">contabilitate@sibfest.ro</a>, <a href="mailto:vicentiu.rahau@sibfest.ro">vicentiu.rahau@sibfest.ro</a></p> <p>1.2 Organizatorul se obliga sa achite catre bugetul de stat impozitul (16% = 20.760 lei, respectiv 4.152 euro) care se aplica la suma brută a onorariului artistic de 129.760 lei, respectiv 25.952 euro.</p> <p>1.3 Așadar valoarea totala a contractului este de 25.748 EURO (valoarea bruta a onorariului artistic) + TVA 4.142 EURO, respectiv 30.094 euro cu TVA(150.470 RON)</p> <p>2.1 Comisiunile bancare aferente vor fi plătite de fiecare din părțile contractante în țara de origine. Orice eroare, întârziere la plata, generată de date bancare eronate comunicate de Prestator va fi suportată de către Prestator prin plata de către acesta a comisiunelor bancare aferente realizării reluării plății. Aceste comisioane vor fi deduse din onorariul Prestatorului, fără notificare și fără intervenția instanțelor de judecată.</p>	<p>1.1 The ORGANIZER shall pay to the PROVIDER for the result of his artistic performance according to art. 1.1, an artistic fee of 21.800 Euro by bank transfer, respectively 109.000 Ron, at an estimated exchange rate of 1 euro = 5 Ron. The PROVIDER undertakes to issue and send the invoice for the artistic fee within 10 days after the performance(s) to the following email addresses: <a href="mailto:contabilitate@sibfest.ro">contabilitate@sibfest.ro</a>, <a href="mailto:vicentiu.rahau@sibfest.ro">vicentiu.rahau@sibfest.ro</a></p> <p>1.2. The Organizer has the obligation to pay to the state budget the tax (16% = 20.760 lei, respectively 4.152 euro) which is applied to the gross amount of the artistic fee of 129.760 lei, respectively 25.952 euro.</p> <p>1.3. Therefore the total value of the contract is 25.952 EURO (gross artistic fee) + VAT 4.142 EURO, respectively 30.094 euro with VAT (150.470 RON).</p> <p>2.1 The related bank charges will be paid by each of the contracting parties in the country of origin. Any error, delay in payment, generated by erroneous bank data communicated by the Provider, will be borne by the Provider by payment of the bank fees associated with the resumption of the payment. These commissions will be deducted from the Provider's fees, without notice and without the intervention of the courts.</p>
---	---

<p>2.2 Plata se realizează conform programării contabile în termen de 30 de zile de la emiterea facturii.</p>	<p>2.2 The payment is made in accordance with the accounting schedule within 30 days from the invoice's issuance.</p>
<p><b>II. OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR a) PRESTATORUL se obligă să:</b> IV. THE OBLIGATIONS OF THE PARTIES a) The PROVIDER commits himself to:</p> <p>1. Să respecte termenele și condițiile stabilite la punctul II (Obiectul Contractului). În cazul în care spectacolul nu va fi jucat din culpa PRESTATORULUI, respectiv din culpa echipei Prestatorului, PRESTATORUL urmează să achite contravaloarea costurilor pe care ORGANIZATORUL le-a făcut cu ocazia pregătirii spectacolului conform documentelor justificative privind:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-Remunerarea personalului tehnic pentru montarea și demontarea decorului</li> <li>-Transportul decorului la spațiul de joc</li> <li>-Contravaloarea chiriei pentru locația stabilită dacă ORGANIZATORUL are un contract legal din care să rezulte că a închiriat respectivul spațiu de joc.</li> <li>-Cazarea pentru care s-a făcut rezervare.</li> <li>-Contravaloarea biletelor de avion dacă acestea au fost achiziționate de către ORGANIZATOR.</li> <li>-În cazul în care PRESTATORUL anulează participarea la Festivalul Internațional de Teatru de la Sibiu 2023, acesta va fi obligat la plata imediată a contravaloării biletelor de avion achiziționate de ORGANIZATOR pentru participarea sa în cadrul FITS 2023, fără îndeplinirea niciunei formalități de notificare prealabilă și fără intervenția instanței de judecată, fiind de drept pus în întârziere.</li> </ul> <p>2. PRESTATORUL are obligația de a asigura prezența la timp a artiștilor conform datelor și orelor convenite între părți, respectiv conform programului evenimentului, și a prezentului contract.</p> <p>3. Să semnaleze din timp cauzele care ar putea duce la nerespectarea termenelor sau neconformitatea cu solicitările prelabile.</p> <p>4. Să furnizeze Organizatorului lista de participanți, listă care va cuprinde, numărul participanților, numele participanților, data de sosire și data de</p>	<p>1. To comply with the terms and conditions set out in Section II (Object of the Contract). In the event the performance is not realized because of the PROVIDER or because of the Provider's staff, the PROVIDER shall pay the equivalent value of the costs incurred by the ORGANIZER during the preparation of the show in accordance with the supporting documents concerning:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Remuneration of technical staff for setting up and dismantling the set.</li> <li>- Transportation of the set to the performance venue.</li> <li>- The equivalent value of the rent for the established venue if the ORGANIZER has a legal contract to demonstrate that he has leased that space.</li> <li>- The accommodation for which booking was made.</li> <li>- The value of flight tickets if they were purchased by the ORGANIZER.</li> </ul> <p>- In the event in which the PROVIDER cancels the participation at Sibiu International Theatre Festival 2023, he will be obliged to immediately pay the equivalent value of the flight tickets purchased by the ORGANIZER for his participation in FITS 2023, without any formalities of prior notification and without the intervention of the court, being legally put in default.</p> <p>2. The PROVIDER has the obligation to ensure the timely presence of the artists according to the dates and times agreed between the parties, respectively according to the program of the event and to this contract.</p> <p>3. To report in advance the causes that could lead to non-observance of deadlines or non-compliance with prior requests</p> <p>4. To provide to the Organizer the list of participants, list that shall comprise the number of participants, their name, the arrival and departure date, the number of rooms and their type, copies of the pas</p>

plecare, numărul de camere și tipul acestora, copii după pașapoartele participanților. Lista participanților agreată și semnată de către reprezentanții Părților, constituie anexa 1 la prezentul contract.

5. Să furnizeze Organizatorului detalii complete despre scenă, iluminat, sunet și toate cerințele tehnice referitoare la producție. Fișa tehnică agreată și semnată de către reprezentanții tehnici ai Părților precum și clarificările din corespondența electronică dintre părți va constitui anexa 2 la prezentul contract.

6. Să completeze și să semneze fișa muzicală și/sau declarația muzicală, dacă este cazul, acestea constituind anexele 3 și 4, la prezentul contract.

7. Va anunța cu cel puțin 30 zile înainte, orice modificare legată de lista de participanți, data sosirii și plecării personalului artistic și tehnic, modificări ale anexei tehnice, fișa muzicală. În cazul în care sunt modificări după termenul limită, PRESTATORUL va achita contravaloarea costurilor pe care ORGANIZATORUL le-a contractat prin deducerea acestora din valoarea onorariului, în baza documentelor justificative, fără notificare sau somație și fără intervenția instanțelor de judecată.

8. Prestatorul declară și garantează că este informat despre legislația drepturilor de autor aplicabile susținerii spectacolului, și că nu va prezenta nici o operă cu drepturi de autor ale altora în timpul spectacolului fără a respecta pe deplin legislația în vigoare privind drepturile de autor. În cazul în care Prestatorul încalcă această obligație contractuală, Prestatorul este de acord să garanteze și să exoneraze Organizatorul și pe angajații acestuia, oaspeții și agenții acestuia, împotriva tuturor răspunderilor, pierderilor, daunelor, pretențiilor și cheltuielilor (inclusiv onorariile avocaților) care decurg ca urmare a unei astfel de încălcări.

9. În cazul în care Organizatorul este somat de vreo societate colectivă de gestiune a drepturilor de autor pentru a plăti vreo sumă de bani cu titlu de drepturi de autor pentru reprezentanța realizată de Prestator, Prestatorul se obligă să plătească această sumă societății colective de gestionare a drepturilor de autor la termenul prevăzut în somație.

10. În concordanță cu prevederile Legii nr.8/1996 privind dreptul de autor și drepturile conexe, PRESTATORUL va fi de acord cu preluarea video și/sau audio de către ORGANIZATOR a 15 minute din timpul repetiției cu

The list of participants agreed and signed by the representatives of the Parties constitutes Annex 1 to this contract.

5. To provide the Organizer with complete details about the stage, lighting, sound, and all technical requirements related to production. The technical rider approved and signed by the technical representatives of the Parties as well as clarifications in the email correspondence between the parties will be Annex 2 to this contract. 6. To complete and sign the music file and/or the music statement, if applicable, these being annexes 3 and 4 to this contract.

7. The provider shall notify at least 30 days in advance, any changes to the list of participants, the date of arrival and departure of the artistic and technical staff, changes to the technical annex, the music file. If changes are performed after the deadline, the PROVIDER will pay the equivalent value of the costs that the ORGANIZER contracted by deducting them from the amount of the fee, on the basis of the supporting documents, without notice or summons and without the intervention of the courts

8. The Provider declares and guarantees that he is informed of the copyright laws applicable to carrying out the performance and that he will not present any other copyrighted work during the performance without fully complying with the applicable copyright laws. If the Provider breaches this contractual obligation, the Provider agrees to guarantee and exonerate the Organizer and its employees, the guests and agents against any liability, loss, damages, claims and expenses (including attorney fees) resulting from such an infringement.

9. If the Organizer is summoned by any copyright management company to pay any amount of royalties for the performance made by the Provider, the Provider undertakes to pay this amount to the copyright management company at the time limit set in the notice.

10. In accordance with the provisions of Law no. 8/1996 on copyright and connected rights, the PROVIDER will agree to the video and/or audio registration by the ORGANIZER of 15 minutes of the rehearsal with costumes or of the representation, based on the initial scheduling, without requiring any extra charge. From the 15-minute fragment, the Organizer undertakes not to broadcast more than 3 minutes of the filmed material and

costume sau a reprezentăției, în baza unei programări inițiale, fără a cere vreo taxă suplimentară. Din fragmentul de 15 minute, Organizatorul se obligă să nu difuzeze mai mult de 3 minute din materialul filmat, iar difuzarea materialului se face strict pentru promovarea evenimentului și/sau a FITS, în scop educativ și/sau pentru arhivă proprie.

11. PRESTATORUL va fi disponibil, conform programării prealabile, la interviuri pentru conferințe, presă scrisă, online, TV, radio etc.

12. Înainte de și în perioada FITS, PRESTATORULUI îi este interzisă apariția spectacolului adus în FITS în alt spațiu din România fără acordul expres scris al ORGANIZATORULUI.

13. Pentru spectacolele care conțin text, PRESTATORUL va furniza supratitrarea în engleză, format PPT (Power Point) la termenul solicitat de ORGANIZATOR pentru a putea realiza traducerea în limba română. Aceste spectacole se vor prezenta cu supratitrare bilingvă (engleză-română) operată de un membru al echipei PRESTATORULUI care va fi asistat de un membru al echipei de voluntari ai FITS. Supratitrările vor fi operate pe un ecran alb.

14. Asigurarea personalului PRESTATORULUI, a decorului și recuzitei sale, precum și a oricăror alte bunuri folosite în spectacole susținute în FITS, pe perioada șederii în România, cade în sarcina PRESTATORULUI.

15. De asemenea, cade în sarcina PRESTATORULUI instruirea și avizarea personalului propriu tehnic, artistic sau logistic, așa cum rezulta din lista participanților atașată la prezentul contract, privind normele de sanătate și securitate în muncă, precum și prevenirea și protecția împotriva incendiilor, conform descrițiilor legale aplicabile la spațiul de joc, în acest sens personalul tehnic, artistic sau logistic al PRESTATORULUI va participa la instruirea efectuată de personalul specializat al ORGANIZATORULUI privind normele de sanătate și securitate în muncă, precum și prevenirea și protecția împotriva incendiilor, conform descrițiilor legale aplicabile în România, și consfințita prin semnarea fișelor de instruire colective puse la dispoziție de ORGANIZATOR.

16. Personalul tehnic, artistic sau logistic al PRESTATORULUI este responsabil de îndeplinirea întocmai a măsurilor ce țin de sanătate și securitate în muncă, precum și prevenirea și protecția împotriva incendiilor,

the material distribution is strictly for the promotion of the event and/ or of FITS for educational purposes and/or for its own archive.

11. The PROVIDER will be available, according to the preliminary schedule, for interviews for conferences, press, online, TV, radio, etc.

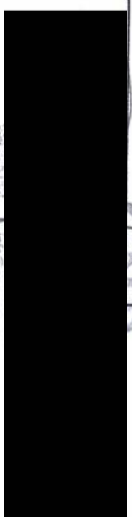
12. Prior to and during FITS, the PROVIDER is forbidden to present the show brought to FITS in another venue in Romania without the express written consent of the ORGANIZER.

13. For performances containing text, the PROVIDER will provide the English-language supertitle, PPT (Power Point) format, at the deadline requested by the ORGANIZER to be able to translate it into Romanian. These performances will be presented with a bilingual supertitle (English-Romanian) realized by a member of the PROVIDER's team who will be assisted by a member of the FITS volunteer team. The supertitles will run on a white screen.

14. Ensuring the PROVIDER's staff, the set and its props, as well as any other goods used for the FITS performances during their stay in Romania, is the responsibility of the PROVIDER.

15. It is also the responsibility of the PROVIDER to instruct and advise his own technical, artistic or logistic personnel, as shown in the list of participants attached to this contract, on occupational health and safety standards, as well as on prevention and protection against fires, according to the legal provisions applicable to the venue of the performance, in this purpose the technical, artistic or logistic personnel of the PROVIDER will participate at the training performed by the ORGANIZER's specialized personnel on occupational health and safety standards, as well as fire prevention and protection, according to the legal provisions applicable in Romania and endorsed by signing the collective training files provided by the ORGANIZER.

16. The technical, artistic or logistic personnel of the PROVIDER is responsible for the proper implementation of health and safety measures at the workplace, as well as of fire prevention and protection measures, as specified in the technical sheet of the event and in compliance with the legal provisions applicable to the venue of the performance. The appointed representatives of the ORGANIZER assist and oversee these measures



<p>aşa cum sunt precizate în fişa tehnică a evenimentului, și cu respectarea descrierilor legale aplicabile la spațiul de joc. Reprezentanții desemnați ai ORGANIZATORULUI acorda asistență și supervizează aceste măsuri.</p> <p>17. Să organizeze și să plătească cheltuieli pentru viză, asigurare de călătorie și diurnă pentru toți membrii companiei pentru perioada de ședere la Sibiu.</p> <p>18. Prestatorul se obligă să împacheteze bunurile care constituie decorul într-un ambalaj corespunzător în așa fel încât să fie depozitate fără să producă Organizatorului daune.</p> <p>19. Prestatorul se obligă să predea Organizatorului bunurile care constituie decorul la termenele stabilite în fişa tehnică, nu înainte și nici mai târziu, clar marcate cu numele Prestatorului. În cazul în care Prestatorul încalcă această clauză contractuală, Prestatorul este de acord să garanteze și să exoneraze Organizatorul și pe angajații acestuia, oaspeții și agenții acestuia, împotriva tuturor răspunderilor, pierderilor, daunelor, pretențiilor și cheltuielilor (inclusiv onorariile avocaților) care decurg ca urmare a unei astfel de încălcări.</p> <p>20. Prestatorul se obligă să respecte prevederile art.5K din Regulamentul (UE) 2022/576 al Consiliului din 8 aprilie 2022 de modificare a Regulamentului (UE) nr. 833/2014 privind măsuri restrictive având în vedere acțiunile Rusiei de destabilizare a situației în Ucraina.</p> <p>21. Prestatorul se obligă să comunice către SGAE raportul de vânzări bilete întocmit de către Organizator.</p>	<p>17. To organize and pay visa, travel insurance and per diems for all company members for their stay in Sibiu.</p> <p>18. The Provider undertakes to package the goods making up the set in a suitable packaging in such a way that they are stored without causing damage to the Organizer.</p> <p>19. The Provider undertakes to hand over to the Organizer the goods constituting the setup within the deadlines set out in the Technical Rider, not before, nor later, clearly marked with the name of the Provider. If the Provider violates this contractual clause, the Provider agrees to warrant and exonerate the Organizer and its employees, guests and agents against any liability, loss, damages, claims, and expenses (including attorney's fees) arising from such an infringement.</p> <p>20. The Provider undertakes to comply with Article 5K of Council Regulation (EU) 2022/576 of 8 April 2022 amending Regulation (EU) No 833/2014 concerning restrictive measures in view of Russia's actions to destabilise the situation in Ukraine.</p> <p>21. The Provider undertakes to communicate to SGAE the ticket sales report drawn up by the Organizer.</p>
<p>b) ORGANIZATORUL se obligă să:/b) The ORGANIZER commits himself to:</p> <p>1. Să asigure condițiile necesare îndeplinirii obiectului acestui contract de către PRESTATOR și va pune la dispoziție toate informațiile necesare realizării contractului.</p> <p>2. Să asigure cazarea cu micul dejun participanților precizați în lista participanților din anexa 1 la contract.</p> <p>3. Să asigure spațiul de joc în condiții bune precum și disponibilitatea spațiului de joc pentru montare, repetiții, spectacol și demontare.</p> <p>4. Să asigure cabine de schimb sau culise <b>pentru artiști.</b></p>	<p>1. To ensure the conditions necessary for the fulfilment of the object of this contract by the PROVIDER and to provide all necessary information for the execution of the contract.</p> <p>2. To ensure accommodation with breakfast included for the participants specified in the list of participants in Annex 1 to the contract.</p> <p>3. To ensure the performance venue in good conditions as well as the availability of the performance location for the mounting, rehearsals, performance and disassembling.</p> <p>4. To ensure dressing rooms or backstage for artists.</p>

SGAE 2024

5. Să asigure mânători de scenă pentru a ajuta la montarea și demontarea decorului, potrivit informațiilor cuprinse în fișa tehnică.

6. Să asigure buna desfășurare a spectacolului.

7. Să pună la dispoziția PRESTATORULUI o magazie pentru depozitarea echipamentului în siguranță în perioada montării decorurilor, repetițiilor, spectacolului și demontării decorurilor.

8. Să comunice numele PRESTATORULUI în materiale informative sau publicitare referitoare la spectacol.

9. Să răspundă de costurile avansate de PRESTATOR pentru ducerea la îndeplinire a contractului dacă spectacolul va fi anulat din cauza ORGANIZATORULUI, excepție făcând numai forța majoră care constituie cauză exoneratoare de răspundere. Costurile vor trebui dovedite cu documente justificative.

10. ORGANIZATORUL va asigura transfer aeroport precum și între hotel și spațiul de joc (în timpul montării, repetițiilor și reprezentației) dacă distanța dintre ele este mai mare de 15 minute de mers pe jos.

11. ORGANIZATORUL va furniza apă potabilă pentru PRESTATOR în perioada montării, demontării, repetițiilor și prezentării spectacolului.

12. ORGANIZATORUL va oferi spațiu de parcare gratis în Sibiu, în spațiile special amenajate, puse la dispoziția Prestatorului pentru camioanele de transport ale decorului acestuia precum și pentru mașinile de transport ale personalului Prestatorului în perioada ce are legătură cu spectacolul.

13. ORGANIZATORUL va achiziționa biletele de avion pentru persoanele de pe lista de participanți comunicată de PRESTATOR. Orice cheltuieli legate de modificarea și/sau anularea biletelor de avion după emiterea acestora vor fi suportate de către PRESTATOR după cum urmează:

a) În cazul în care PRESTATORUL anulează participarea la Festivalul Internațional de Teatru de la Sibiu 2023, acesta va fi obligat la plata imediată a contravalorii biletelor de avion achiziționate de ORGANIZATOR pentru participarea sa în cadrul FITS 2023, fără îndeplinirea niciuneia formalității de notificare prealabilă și fără intervenția instanței de judecată, fiind de drept pus în întârziere.

b) În cazul în care ORGANIZATORUL va trebui să modifice biletele de avion după emiterea acestora și datorită acestor modificări

5. To provide stage handlers to help set up and dismantle the set, according to the information in the technical rider.

6. To ensure the good development of the show.

7. To make available to the PROVIDER a warehouse for the safe storage of equipment during the mounting of the set, during the rehearsal, the performance and the dismantling of the set.

8. To communicate the name of the PROVIDER in informative or advertising material related to the show.

9. To be responsible for the costs incurred by the PROVIDER for the performance of the contract if the show is canceled because of the ORGANIZER, except for force majeure that constitutes a cause for exonerating the liability. The costs will have to be proved with supporting documents.

10. The ORGANIZER will ensure the transfer to the airport, as well as between the hotel and the performance location (during assembly, rehearsals and performance) if the distance between them is more than 15 minutes walking.

11. The ORGANIZER will provide drinking water for the PROVIDER during the setup, dismantling, rehearsals and presentation of the show.

12. The ORGANIZER will provide free parking space in Sibiu, in specially arranged spaces made available to the Provider for the trucks designed for the transport of the set and for the cars for the transport of the Provider's staff during the period related to the show.

13. THE ORGANIZER will purchase air tickets for the persons on the list of participants communicated by the PROVIDER. Any expenses related to the modification and/or cancellation of air tickets after their issue will be borne by the PROVIDER as follows:

a) If the PROVIDER cancels its participation in the Sibiu International Theatre Festival 2023, it will be obliged to immediately pay the value of the air tickets purchased by ORGANIZER for its participation in the FITS 2023, without any prior notification formalities and without the intervention of the court of law, being automatically put in default.

b) If the ORGANIZER has to change the air tickets after their issuance and due to these changes the ORGANIZER will have to buy other air tickets, any



ORGANIZATORUL va trebui să cumpere alte bilete de avion, orice cheltuieli legate de modificarea biletelor de avion și cumpărarea altor bilete de avion va fi suportată de către PRESTATOR prin deducerea acestor cheltuieli de către ORGANIZATOR din onorariul artistic, fără îndeplinirea niciunei formalități de notificare prealabilă și fără intervenția instanței de judecată, PRESTATORUL fiind de drept pus în întârziere. În cazul în care valoarea biletelor modificate de către ORGANIZATOR depășește valoarea onorariului PRESTATORULUI, PRESTATORUL va fi obligat la plata imediată a diferenței, fără îndeplinirea niciunei formalități de notificare prealabilă și fără intervenția instanței de judecată, fiind de drept pus în întârziere.

14. Organizatorul se obligă să plătească către SGAE, în baza unei facturi, drepturile de autor privind reprezentarea scenică a spectacolului susținut de către Prestator, în cuantum de 10% din totalul biletelor vândute. Factura va fi emisă în baza unui raport de vânzare bilete realizat de Organizator și comunicat Prestatorului după spectacol.

V. FORȚĂ MAJORĂ/V. FORCE MAJEURE

1. Forța majoră este cauză exoneratoare de răspundere în condițiile dreptului comun în materie. Forța majoră eliberează ambele părți de răspundere sau obligație

2. În cazul în care orice problemă sau condiție dincolo de controlul rezonabil al oricărei părți cum ar fi, dar fără a se limita la război, terorism, urgență publică sau calamitate, grevă, tulburări de muncă, incendiu, defecțiunea echipamentelor mecanice sau electrice, accident, vătămare gravă și documentată, cutremur, inundație, alte tulburări sau orice restricție guvernamentală, de stat sau locală) împiedică orice parte la acest Acord să își îndeplinească orice parte a obligațiilor sale prezentate, atunci Organizatorul va stabili dacă s-a produs un eveniment de forță majoră și poate scuza orice obligații prevăzute în prezentul acord.

expenses related to the modification of the air tickets and the purchase of other air tickets will be borne by the PROVIDER by deduction of such expenses by the ORGANIZER from the PROVIDER's fee, without any formality of prior notice and without the intervention of the court, the PROVIDER being automatically put in default. If the value of the tickets modified by the ORGANIZER exceeds the value of the PROVIDER's fee, the PROVIDER shall be obliged to pay the difference immediately, without prior notice and without the intervention of the court, and shall be automatically in default.

14. The Organiser undertakes to pay to SGAE, on the basis of an invoice, royalties for the stage performance of the performance supported by the Performer, in the amount of 10 % of the total tickets sold. The invoice will be issued on the basis of a ticket sales report drawn up by the Organiser and communicated to the Provider after the performance.

1. The force majeure is a cause for the exoneration of responsibility, under the common law. Force majeure frees both parties from liability or obligation.

2. Should any matter or condition beyond the reasonable control of either party such as, but not limited to war, terrorism, public emergency or calamity, strike, labor disturbance, fire, breakdown of mechanical or electrical equipment, casualty, severe and documented illness or injury, earthquake, flood, or other disturbance, or any governmental restriction whether federal, state or local) prevent any party to this Agreement from fulfilling any portion of its obligations hereunder, then Organizer shall determine whether a force majeure has occurred and may excuse whatever obligations of this Agreement.

GNP

3. Anunțarea cauzei exoneratoare de forță majoră de răspundere se va face de partea care o invocă în maxim 24 ore de la termenul afării acesteia.

3. Announcement of the cause for exoneration due to force majeure shall be made by the party invoking it within maximum 24 hours from the date of its occurrence.

#### VI. CLAUZA PRIVIND PROTECTIA DATELOR CU CARACTER PERSONAL/GDPR CLAUSE

1. Partile recunosc că fac obiectul dispozițiilor Regulamentului general privind protecția datelor (GDPR) în ceea ce privește orice date cu caracter personal care sunt prelucrate în legătură cu prezentul acord. Fiecare parte este de acord să respecte toate cerințele GDPR aplicabile și să ia toate măsurile necesare pentru a asigura securitatea și confidențialitatea datelor cu caracter personal prelucrate în temeiul prezentului acord.

2. Prestatorul recunoaște că poate fi solicitat să prelucereze datele cu caracter personal ale persoanelor fizice pentru a-și îndeplini obligațiile care îi revin în temeiul prezentului acord. În astfel de cazuri, Prestatorul va acționa în calitate de operator de date și va fi responsabil pentru respectarea tuturor cerințelor GDPR aplicabile, inclusiv pentru obținerea tuturor consimțirilor necesare de la persoanele vizate.

3. Festivalul recunoaște că i se poate solicita să prelucereze datele cu caracter personal ale persoanelor fizice în legătură cu prezentul acord. În astfel de cazuri, Festivalul va acționa în calitate de operator de date și va fi responsabil pentru respectarea tuturor cerințelor GDPR aplicabile, inclusiv pentru obținerea oricăror consimțăminte necesare din partea persoanelor vizate.

4. Prestatorul este de acord să prelucereze datele cu caracter personal numai în măsura în care este necesar pentru a-și îndeplini obligațiile care îi revin în temeiul prezentului acord și în conformitate cu orice instrucțiuni legale date de Festival. Prestatorul se va asigura că orice terți procesatori pe care îi angajează să prelucereze date cu caracter personal în numele său sunt supuși unor obligații corespunzătoare în materie de protecție a datelor.

5. Festivalul este de acord să prelucereze datele cu caracter personal numai în măsura în care este necesar pentru a-și îndeplini obligațiile care îi revin în temeiul prezentului acord și în conformitate cu orice instrucțiuni legale date

1. The parties acknowledge that they are subject to the provisions of the General Data Protection Regulation (GDPR) in relation to any personal data that is processed in connection with this Agreement. Each party agrees to comply with all applicable GDPR requirements and to take all necessary measures to ensure the security and confidentiality of personal data processed under this Agreement.

2. The Provider acknowledges that it may be required to process personal data of individuals in order to perform its obligations under this Agreement. In such cases, the Provider shall act as a data controller and shall be responsible for complying with all applicable GDPR requirements, including obtaining any necessary consents from data subjects.

3. The Festival acknowledges that it may be required to process personal data of individuals in connection with this Agreement. In such cases, the Festival shall act as a data controller and shall be responsible for complying with all applicable GDPR requirements, including obtaining any necessary consents from data subjects.

4. The Provider agrees to process personal data only to the extent necessary to perform its obligations under this Agreement and in accordance with any lawful instructions given by the Festival. The Provider shall ensure that any third-party processors it engages to process personal data on its behalf are subject to appropriate data protection obligations.

5. The Festival agrees to process personal data only to the extent necessary to perform its obligations under this Agreement and in accordance with any lawful instructions given by the Provider. The Festival shall ensure that any third-party processors it engages to process personal data on its behalf are subject to appropriate data protection obligations.

<p>de prestator. Festivalul se asigură că orice terți procesatori pe care îi angajează să prelucereze date cu caracter personal în numele său fac obiectul unor obligații corespunzătoare în materie de protecție a datelor.</p> <p>6. Prestatorul notifică Festivalul fără întârzieri nejustificate în cazul în care ia cunoștință de orice încălcare a securității sau incidente care afectează datele cu caracter personal prelucrate în temeiul prezentului acord. Prestatorul cooperează cu Festivalul în investigarea oricărui astfel de incidente și ia toate măsurile necesare pentru a atenua orice prejudiciu cauzat.</p> <p>7. Festivalul notifică prestatorul fără întârzieri nejustificate dacă ia cunoștință de orice încălcare a securității sau incidente care afectează datele cu caracter personal prelucrate în temeiul prezentului acord. Festivalul cooperează cu prestatorul în investigarea unor astfel de incidente și ia toate măsurile necesare pentru a atenua orice prejudiciu cauzat.</p> <p>8. La încetarea prezentului acord, prestatorul returnează sau distruge cu promptitudine toate datele cu caracter personal prelucrate în temeiul prezentului acord, cu excepția cazului în care păstrarea este impusă de lege. Festivalul returnează sau distruge cu promptitudine toate datele cu caracter personal prelucrate în temeiul prezentului acord, cu excepția cazului în care păstrarea este impusă de lege.</p> <p>9. Această clauză supraviețuiește rezilierii sau expirării prezentului acord în măsura în care este necesar pentru a da efect dispozițiilor sale</p>	<p>6. The Provider shall notify the Festival without undue delay if it becomes aware of any security breaches or incidents affecting personal data processed under this Agreement. The Provider shall cooperate with the Festival in investigating any such incidents and shall take all necessary steps to mitigate any harm caused.</p> <p>7. The Festival shall notify the Provider without undue delay if it becomes aware of any security breaches or incidents affecting personal data processed under this Agreement. The Festival shall cooperate with the Provider in investigating any such incidents and shall take all necessary steps to mitigate any harm caused.</p> <p>8. Upon termination of this Agreement, the Provider shall promptly return or destroy all personal data processed under this Agreement, unless retention is required by law. The Festival shall promptly return or destroy all personal data processed under this Agreement, unless retention is required by law.</p> <p>9. This clause shall survive termination or expiration of this Agreement to the extent necessary to give effect to its provisions.</p>
<p>VII. ALTE CLAUCZE/VII. OTHER CLAUSES</p>	

<p>1. În măsura în care oricare dintre dispozițiile prezentului contract devin ilegale sau inaplicabile datorită unor noi reglementări, respectivă dispoziție va fi formulată în noul spirit al legii, iar restul prevederilor prezentului contract se vor aplica astfel după cum acestea dispun.</p> <p>2. Modificarea dispozițiilor prezentului contract fără acordul scris și expres al ambelor PĂRȚI va fi lipsită de efecte juridice, prezentul contract putând fi modificat doar prin acte adiționale la prezenta convenție.</p> <p>3. Litigiile de orice natură decurgând din derularea prezentului contract vor fi soluționate pe cale amiabilă. În cazul în care nu se ajunge la o soluție agreeată de ambele PĂRȚI, litigiul va fi dedus instanțelor din Sibiu, România pentru a-l soluționa, instanța competentă ca urmare a semnării contractului în Sibiu. Prezentul contract s-a încheiat în 2 (două) exemplare, câte unul pentru fiecare parte</p>	<p>1. To the extent that any of the provisions of this contract become unlawful or unenforceable due to new regulations, that provision will be formulated according to the new law and the remaining provisions of this contract will apply as they have.</p> <p>2. Amendments to the provisions of this contract without the express written consent of both Parties shall not have any legal effect, this contract may be amended only by means of additional acts to this convention.</p> <p>3. Disputes of any kind arising out of the performance of this contract will be amicably settled. If no solution is reached by both Parties, the litigation will be settled by the courts of Sibiu, Romania to settle it, competent courts following the signing of the contract in Sibiu. This contract was concluded in 2 (two) copies, one for each party.</p>
ORGANIZATOR/ORGANIZER	PRESTATOR/PROVIDER
Teatrul Național "Radu Stancu" Sibiu	GNP PRODUCCIONES CULTURALES SL
Director general, /General I	Julio Erostarbe
Director economic, /Economic	
Negociator contract/Contract	
Consilier juridic, / Legal adv	



  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

Annex 1 to the contract no./ Anexa 1 la Contractul nr. 969/09.05.2023  
 PROVIDER'S participants list/Lista de participanți a PRESTATORULUI

Name/Surname Nume/Prenume	Nationality/ Naționalitate	Address/Adresa	Number and validity date of the passport/ Număr și dată validitate pașaport	Job position/Funcția	Room type/ Tip camera	Arrival date/ Data sosire	Departure date/ Data plecare
Rafael ESTÉVEZ MORA	SPAIN	Calle Avenaria, 3 Bajo 2 // 28026 Madrid	PAK842381 // 10.02.2030	Artistic Director/Choreo grapher/Dancer	Double (with Valeriano Paños)	21.06	25.02
Valeriano PAÑOS SEGAO	SPAIN	Calle Avenaria, 3 Bajo 2 // 28026 Madrid	PAK544435 // 28.11.2029	Artistic Director/Choreo grapher/Dancer	Double (with Rafael Estévez)	21.06	25.02
Jorge MORERA JUANTO	SPAIN	Calle Fuenlabrada nº4 - 1ºD 28019 Madrid	PAQ431186// 30.03.2028	Dancer	Double (with Jesus Perona)	21.06	25.02
Jesus PERONA RUIZ	SPAIN	Calle Eduardo Barreiros 13 - B6ºA 28041 Madrid	PAL880344 // 27.04.2031	Dancer	Double (with Jorge Morera)	21.06	25.06
Claudio VILLANUEVA ZUÑIGA	CHILE (Spanish resident)	Avenida Manzanares, 216 - Escalera 1ºq-8-1 28026 Madrid	P23264673// 20.03.2033	Musicien / Guitarist	Double (with Bartolomé Martinez)	21.06	25.06
Francisco Blanco Burgos	SPAIN	Dnvo. Majadilla del Muerto 86. Mijas (Málaga)	PAJ295875 // 10.06.2019	Singer	Single	21.06	25.06

Bartolomé MARTÍNEZ BELLIDO	SPAIN	C/ Honduras, 12. 1 - Iza Palos de la Frontera, Huelva. 21810	PAG877670 // 19.04.2028	Musician / Percussionist	Double (with Claudio Villanueva)	21.06	25.06
Alberto SELLÉS HERNÁNDEZ	SPAIN	Calle Conde Negro 13. 1ª deha 41003 Sevilla	PAL216877 // 24.09.2025	Dancer	Single	21.06	25.06
Jesús Valentín DONAIRE BAJO	SPAIN	Plaza Dolores Ferrández, 2 41009 Sevilla	PAH545588 // 10.08.2028	Lighting technician	Single	21.06	25.06
Jorge CACHEDA PITA	SPAIN	Camino Cipreses de la Boyal N° 7 (La Castia) 11130 Chiclana de la Frontera / Cádiz	PAD972817 // 08.02.2027	Sound technician	Single	22.06	25.06
María José FUENZALIDA BRANGIER	SPAIN	Calle Julio Cesar, 1 41804 Olivares Sevilla	PAK136690 // 15.10.2029	Technical coordination / stage manager / wardrobe	Single	21.06	25.06
Aurore LIMBURG	SPAIN	119, rue de Longchamp / 92200 Neuilly	22AD01072 // 20.01.2032	Tour producer / Agent	Single	21.06	25.06
Rocio SANCHEZ CRUZ	SPAIN	Calle Aymer, 8 SA 41008 Sevilla	PAQ460325// 27.03.2033	Road manager	Double (with María José Fuenzalida).	21.06	25.06

PROVIDER/PRESTATOR,  
GNP PRODUCCIONES CULTURALES SL  
Julio Erostarbe

ORGANIZER/Organizator  
Teatrul Național "Radu Stanca"  
Manager logistici

954 325 094

info@gnpproducciones.com

Annex 2 to the contract no./ Anexa 2 la Contractul nr.(Technical annex):969/09.05.2023

**Production: Estévez/Paños Y Compañía | GNP Producciones – Patricia Garzón.**  
**Supported by “Agencia Andaluza – Junta de Andalucía” | “Centro Coreográfico Canal”.**

**Premiere: “Canal Baila”, “Teatros del Canal”, Madrid, Spain. September 25<sup>th</sup> & 26<sup>th</sup>, 2021.**

## TECHNICAL RIDER AGREEMENT.

XXX Sibiu International Theatre Festival.  
Fabrica de Cultură - Faust Hall / Sibiu.  
June 23rd - June 24th / 16h00.

### TECHNICAL RIDER

#### Technical Director

**Olga García** | olgags08@gmail.com / + 34 607 786 195  
**Alvaro Estrada** | alvaroestradahidalgo@gmail.com / +34 670 617 932

#### Tour Producer

**Aurora Limburg** | contact@auroralimburg.com / +34 636 50 90 52

*This technical rider is our reference. Consulting the company's technical director before making any change is indispensable.*

### CONTENTS

GENERAL INFORMATION	p.2
THE ARTISTS	p.2
THE COMPANY'S TECHNICAL STAFF	p.2
THE STAGE AND MACHINERY	p.2
THE DANCE FLOOR	p.3
STAGE FURNITURE – ATREZZO – MUSICAL INSTRUMENTS - COSTUMES	p.4
LIGHTING	p.5-6-7-8
SOUND	p.9-10-11
TECHNICAL STAFF NEEDED	p.12
WARDROBE	p.12
DRESSING ROOM	p.12
CATERING	p.12
REHFARSAI ROOM	p.12
WORK SCHEDULE	p.13

## GENERAL INFORMATION:

*La Confluencia* is a flamenco/contemporary dance show created by Rafael Estévez and Valeriano Paños. On the stage both dancers are surrounded by 3 male dancers, one guitarist, one singer and one percussionist. The show is about 75 minutes long with no interlude.

## THE ARTISTS:

Rafael Estévez	Dancer and choreographer
Valeriano Paños	Dancer and choreographer
Alberto Sellés	Dancer
Jesús Perona	Dancer
Jorge Morera	Dancer
Rafael Jiménez, "Falo" or Vicente Gelo	Singer
Claudio Villanueva	Guitarist
Lito Mánez	Percussionist

## THE COMPANY'S TECHNICAL STAFF:

Valentin Donaire	Lighting
Chipi Cacheda	Sound Technician
María José Fuenzalida	Technical Coordination / Wadrobe & Atrezzo
Rocio Sanchez	Road Manager / GNP Producciones
Aurora Limburg	Tour Producer

## THE STAGE AND MACHINERY:

### Stage measurements:

Width: Minimum 8 m.

Maximum 12m. (If the opening stage is wider, we'll limit the stage with lights)

Height: Minimum 5m.

### Depth of stage:

Minimum 8m (Ideal 11m.)

### Dance area:

12m width x 10m depth

### Pipes:

4/5 for light

## Stage requirements:

**OPEN STAGE: NO BLACK DROP NIETHER LEGS.**

The back wall has to be free of obstacles.

- 5 pipes for lights
- 1 pipe for F.O.H

## THE DANCE FLOOR: BLACK

All dancers use flamenco shoes that have small nails at the tip and at the heel which create a sound on the floor. This why the dance floor is important and it is considered as a musical instrument by flamenco dancers.

The company requires a dance floor as described below :

**An acoustic floor with air chamber below. Microphones are placed between acoustic floor and**





It must be made out of **laminated wood planks** (no chipboards) about **15-20 mm thick**. The wood planks that have a standard size of 122cmx244cms must be perfectly put together, creating a completely smooth and even surface. The wood planks must be put together in such a way that the width (122cm) must be facing the front and the back of the stage and the length (244cm) must be facing the sides of the stage.

The surface must be painted with non-slippery matt **BLACK** water paint.

The dance floor surface will occupy the width of the proscenium arch opening up to a maximum of 14m depending on stage measurements. A maximum of 12m depth, starting from curtain line towards the back. (Not less than 10m)

**PS: The stage must have 0% slope. Should the stage have any slope at all then the company's technical**

*In the case which is not possible to consider this specific dance floor, please contact urgently the technical director to see other possibilities.*

*If the theatre's original floor could be considered, it should be as described below:*

*The theatre's original floor should be so completely smooth, non-slippery and black.*

*The theatre's floor must be resistant to flamenco shoes impact which may cause scratches.*

**Coordinator must be informed before the signing of the contract.**

## STAGE FURNITURE – ATREZZO / MUSICAL INSTRUMENTS:

### ATREZZO / MUSICAL INSTRUMENTS:


Supplied by the theatre:

11 chairs "Thonet" in black color (or similar) OK  
(87,5cm x 40cm x 40 cm)



- 3x share drum stand
- 3x cymbal stand
- 1 drum rug black
- 1 percussion table or small flightcase with black fabric.



  
 Calle Arenal 16 2ºB  
 CIF B30225516  
 @grupoboutiques.com

Supplied by the company:

2 SUITCASES of 20 kg each one (*Registered as extra luggage*).

Contents:

- Wardrobe
- Bluebells
- Different percussion instruments
- 2 spot lights (small CYC)

See picture below:



- 2 GUITARS (*Registered as extra seats guitar or hand luggage according to the different airlines companies*)
- 1 "TABAL", percussion instrument. Flight case / 50cm x 53cm x53 cm / 15kg. (*Registered as extra luggage*).

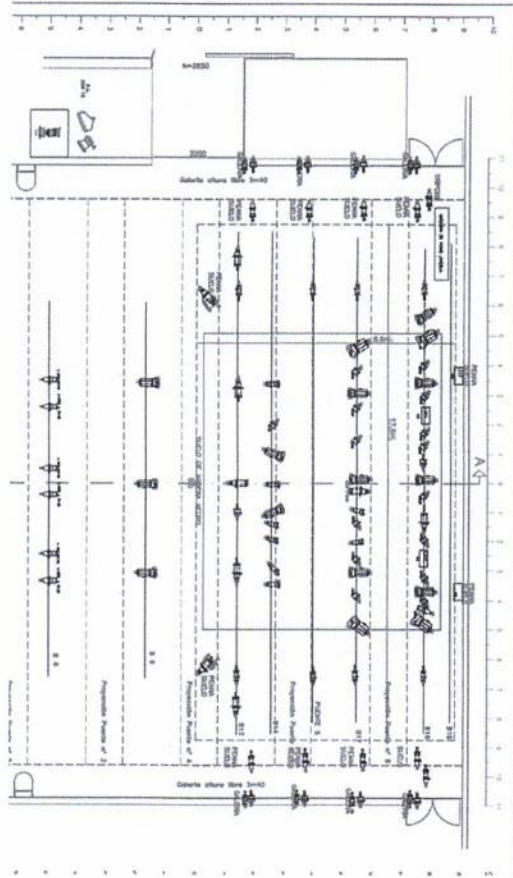


Type text here

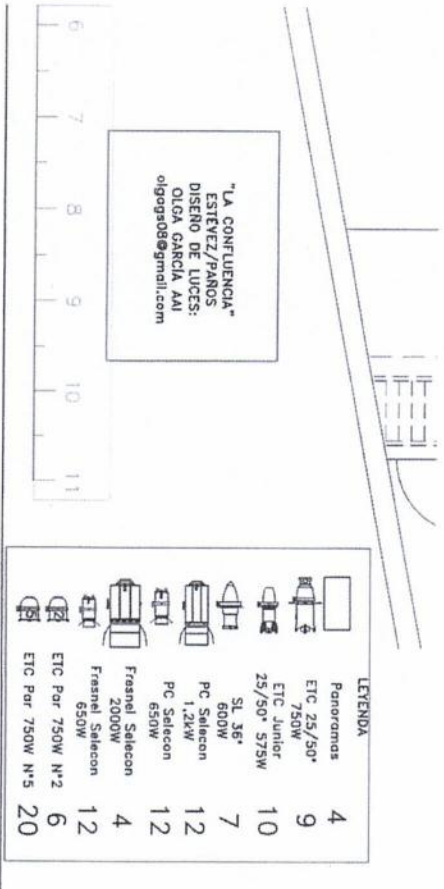
15  
CIBERO  
12 Abril 16 248  
CIF: B03225616  
www.cibero.com

# LIGHTING:

## LIGHTING PLAN / GENERAL

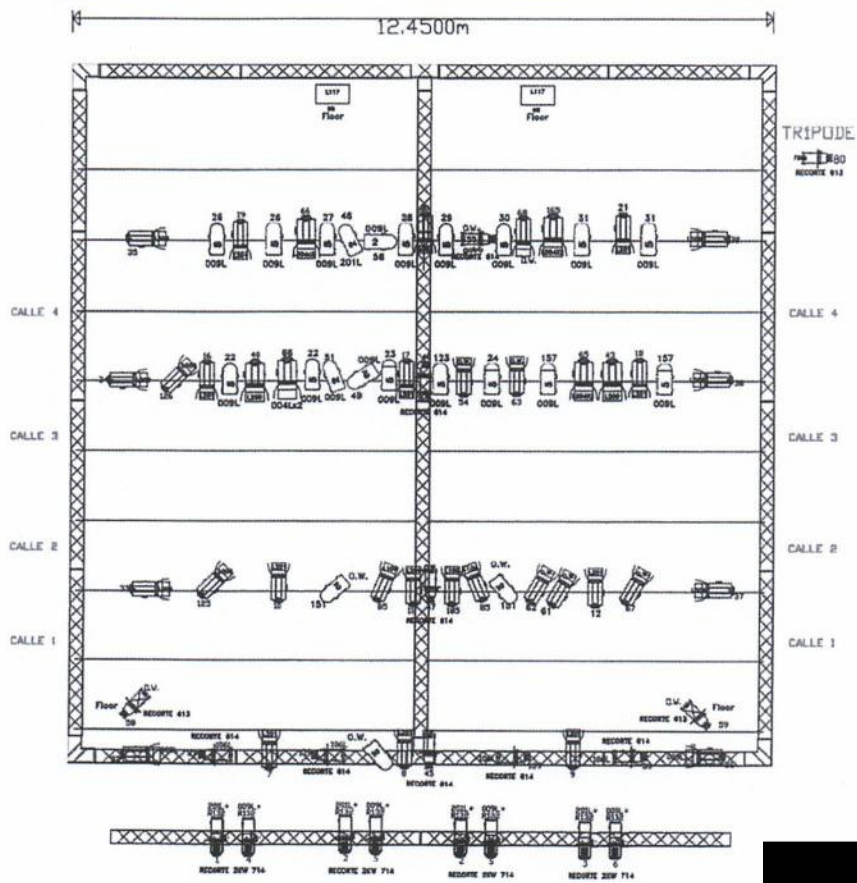
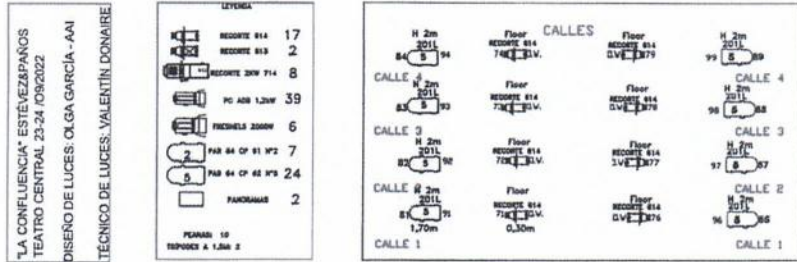


INP  
CCIONES  
zález Abril 16 2ºB  
CIF B90225613  
te@inproyectos.com



  
**ACCIONES**  
 Callez Abreu 16 2ºB  
 CIF B90223616  
 info@acciones.com

**LIGHTING PLAN ADAPTED**



NP  
 ACCIONES  
 Slez Abicu 16 2-B  
 CIF B9022516  
 www.redaccion.com

**Necessary equipment:**  
**Supplied by the theatre:**

## POWER:

The electricity flow should be powerful enough to sustain all the required material.  
The electrical supply to the sound equipment should be different to that of the lighting and should not produce any sound interference.  
Each electrical supply should be protected independently and should abide with CEE rules and regulations.

## LIGHTING MATERIAL:

Control light board 24 submasters, flash function, crossfade and monitor. 250 Channels. ETC, LT o AVAB.  
96 dimmers channels 2kw.

- 24PCs 1 Kw (Can be Pc 650w or Fresnels 650w if the theatre house and the stage are small)
- 12 FRESNEL 1kw
- 6 FRESNEL 2 Kw (Can be Pcs of 2kw)
- 7 profiles 15/30° (3 with iris) (12 in F.O.H.)
- 19 profiles 25/50°
- 20 PAR CP 62
- 6 PAR CP 61
- 4 asimetric cyc1 kw
- 10 black wooden bases.
- 8 or 10 booms. 1,5mts high. If there are lateral balconies at 3mts, 4mts or 5mts, booms aren't necessary.
- 2 adjustable height tripods (1m to 1.50m)

## A HAZER MAKER MACHINE WITH DMX EXIT.

**FILTERS:** 201L, 203 L, 200L, 106 Lee, 004Lee, 09 Lee, 730L, Diffuser 119 R

→ Supplied by Estévez/Paños y Compañía.

## NOTE:

A person supplied by the Theatre for focusing, will be necessary.

## SOUND

### POWER

The electricity flow should be powerful enough to sustain all the required material.  
The electrical supply to the sound equipment should be different to that of the lighting and should not produce any sound interference.  
Each electrical supply should be protected independently and should abide with CEE rules and regulations.

### P.A SYSTEM

#### **P.A. CONTROL**

Yamaha CL5

1 CD player with Auto Pause

### SPEAKERS

SYSTEM POWER WILL BE BASED ON VENUE CAPACITY AND ABLE TO SUPPLY 110 DB AT A FLAT FREQUENCY RESPONSE FROM 20 TO 20.000 Hz AT THE AREA OF AUDIENCE.  
-L'Acoustic, D & B, MEYER,(ONLY ACTIVE SYSTEMS OF 3 OR 4-WAY).

### MONITOR SYSTEM

#### **MONITOR CONTROL**



Yamaha CL5 or Digico SD 10

## SPEAKERS

-ALL MONITORS MUST BE OF THE SAME BRAND AND MODEL  
-6 sidefill (D&B. L ACOUSTIC MEYER) ON TRIPOD

-1 monitor 15" (D&B. L ACOUSTIC MEYER)

-1 monitor 10" (D&B. L ACOUSTIC MEYER)

-1 Genelec 8030

### NOTES:

P.A. CONTROL MUST BE IN THE STALLS, CENTERED IN RELATION TO THE STAGE AND NEVER IN CABINS. IF THIS POSITION WAS NOT PLANNED, THE ORGANIZATION SHOULD RESERVE THE SEATS NECESSARY FOR THIS LOCATION.

### STAFF:

1 sound engineer for monitor system

1 technician for stage and wireless system

1 assistant sound engineer present at all times during the sound check and the performance

Sound engineer: Chipi CACHEDA

Phone number: +34 616 862 174

Email: [chipicacheda@gmail.com](mailto:chipicacheda@gmail.com)

Skype: chipicacheda



Handwritten signature and a circular stamp are partially visible behind the redaction. The stamp contains the text: "REGIONAL", "C/ P. BARRAL", "C/ P. BARRAL", "C/ P. BARRAL".

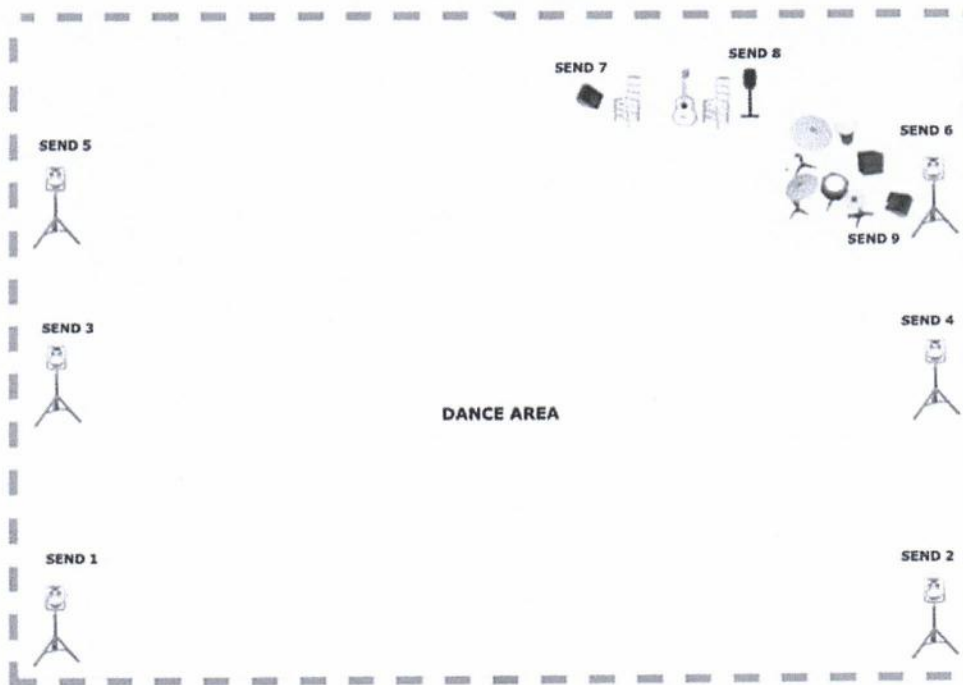
**INPUT LIST:**

CHANNEL	INSTRUMENT	MIC.	STAND	NOTES
1	CAJON	SHURE BETA91	-----	
2	TABAL	SHURE BETA98	CLIP	
3	TAMBORIL	SHURE BETA98	CLIP	
4	PANDERO CUADRADO	SHURE SM57	MEDIUM	
5	PANDERETAS	SHURE BETA98	CLIP	
6	OH L	AKG414	MEDIUM	
7	OH R	AKG414	MEDIUM	
8	GITAR	DPA 4099	CLIP	wireless
9	VOC 1	DPA 4066	HEADSET	wireless
10	VOC 2	SHURE BETA87	MEDIUM	
11	SPEECH	SM58	LARGE	wireless
12	SHOTGUN 1	MKH 70	SHORT	
13	SHOTGUN 2	MKH 70	MEDIUM	
14	SHOTGUN 3	MKH 70	SHORT	
15	SHOTGUN 4	MKH 70	MEDIUM	
16	SHOTGUN 5	MKH 70	SHORT	
17	SHOTGUN 6	MKH 70	MEDIUM	
18	FLOOR 1	PCC 160	-----	-----
19	FLOOR 2	PCC 160	-----	-----
20	FLOOR 3	PCC 160	-----	-----
21	FLOOR 4	PCC 160	-----	-----
22	FLOOR 5	PCC 160	-----	-----
23	FLOOR 6	PCC 160	-----	-----
24	FLOOR 7	PCC 160	-----	-----
25	FLOOR 8	PCC 160	-----	-----
26	FLOOR 9	PCC 160	-----	-----
27	FLOOR 10	PCC 160	-----	-----
28	FLOOR 11	PCC 160	-----	-----
29	FLOOR 12	PCC 160	-----	-----
30				
31	SPARE GTR	DPA 4099	CLIP	

EMP  
ACCIONES  
Calle José Martí 16 2ºB  
C.I.F. B00225616  
www.empacciones.com



**STAGE PLOT  
LA CONFLUENCIA**



32	SPARE VOC	DPA 4066	HEADSET	wireless
33	PC L	D.I.	----	bss
34	PC R	D.I.	----	bss
35	TALKBACK P.A.	SM58	----	withswitch



PRODUCCIONES  
 Calle Abreu 16 2ºB  
 CIF B00225016  
 @gpproducciones.com

## TECHNICAL STAFF NEEDED:

Supplied by the theatre:

**Lighting:** 3 technicians set and focusing (During the show can be one)  
**Sound:** 3 technicians  
**Machinery:** 2 technicians  
**Wardrobe:** 1 person

Supplied by the company:

**Lighting:** 1 technician  
**Sound:** 1 technician  
**Wardrobe and atrezzo:** 1 person

## WARDROBE:

The theatre will supply 1 person who will do the ironing of the costumes. **After the show, the theatre will provide a person to dry all the costumes.**

\*\*If the company is on tour or if it is on stage several nights running, the costumes must also be washed, dried and ironed.

OK

Costumes description:

-Pair of pants: 13  
-Men's shirt: 18  
-Men's jacket: 3

## DRESSING ROOMS:

All the dressing rooms must be equipped with a table, a chair, a mirror, coat hangers, a clothes rack, a wall socket, a shower, a terry towel, soap and a toilet. The company must have a copy of the keys for the dressing rooms from the moment they get to the theatre until they leave. The company will be grateful if the theatre can provide a Hair Dryer.

Distribution:

1 dressing room > Rafael Estévez & Valeriano Paños  
1 dressing room > 3 male dancers  
1 dressing room > 3 musicians  
1 dressing room > Staff production

+ Quick change room behind the stage - OK

## CATERING:

Tea, coffee, honey, fruits (ginger), dried fruits, and small water bottles will be served during all the set-up and during the show.

The company would be grateful if the theatre agreed to provide a list of restaurants open until midnight.

## REHEARSAL ROOM:

A rehearsal room will be available for the company. The flamenco dancers use specific shoes with nails at the tip and at the heel. They make a sound as they hit the ground. This may create some noise on the floor.  
The temperature in the theatre shall be pleasant during the whole stay of the company (20°C > 25°C)

all  
e floor.  
ONP  
Sector  
Abou 10 NG  
OF S...  
PAG...

**WORK SCHEDULE / XXX Sibiu Internațional Theatre Festival:**  
**Fabrica de Cultură - Faust Hall / Sibiu.**  
**June 23rd - June 24th / 16h00.**

The show requires two half day for the whole set up (beginning the previous afternoon).

This is why, a previous lighting and dance floor set-up must be carried by the technicians of the venue(Day-1), according to our technical rider.

All lights and floor should be pre-rigged to be checked during the technical visit of the stage at the arrival of the company (Day-1)

These work schedule are subject to change

**Specific schedule:**

<b>Day-1 (June 22nd)</b>	
Morning	Pre-rigged the all lights, dance floor and sound system for festival technicians
Afternoon	Arrival of the company technicians-> Checking of the dance floor and pre-lighting set up.
Evening	Focusing and patching of the lights. Light cue recording, Sound set-ups and line check.
<b>Day 0 (June 23rd)</b>	
08:00>11:00	Sound set-ups continued.
10:00	Preparation and ironing of the costumes
10:30	Backline setup
11:00>12:30	Sound check.
12:30>14:00	Rehearsal
14:00>15:00	LUNCH
14:00>15:00	Technical adjustments
15:00>15:30	Cleaning the stage
15:30	Public entrance
16:00	SHOW
<b>June 24th</b>	
11:00	Arrival of the company technicians. Checking the lights, sound, preparation and costumes ironing.
12:00>14:00	Sound Check and Rehearsal
14:00>15:00.	LUNCH
15:00>15:30	Cleaning the stage
15:30	Public entrance

PRODUCER, RESTATOR,  
 G. PRODUCIONES CULTURALES SL  
 Ju

ORGANIZATOR,  
 Teatrul Național "Mihail Stăncu" Julio Erostarbe  
 Director, Daniel Gheorghita

